

國立臺灣師範大學(受獎助)學生赴國外修習

返國後心得報告書

一、學生資料

填寫日期：2018/04/29

中文姓名： 熊晨馨	英文姓名(姓, 名): Hsiung, Chen Hsin
臺師大就讀科系所、年級： 國際社會科學院東亞學系 三	臺師大學號： 404830131
修習國家： 韓國	
修習校名： 公州大學	
修習學院： 人文社會科學院	
修習科系： 漢語中文系	
修習期間： 2016 年 9 月 ~ 2016 年 12 月	

二、修習課程名稱：

修習課程名稱	任課教授	學分數	研修學季/ 期
英語會話(五)	John Buckley	3	秋季
Korean Language	이혜지	3	秋季
中國民俗特講	金憶洙	3	秋季

(表格不足請自行加頁)

三、心得分享（如學術方面、生活方面、開銷概算等，約 1500 字）

以下將就兩方面來分享本次作為交換學生的經驗與心得，首先是語言學習與修習課程，還有學校事務的部分。在行前收到的公州大學提供的資料中曾提及將會提供給交換生免費的語言課程，然而實際抵達學校後得知這樣的課程在本學期已被取消了。而我所修習的「Korean Language」這門課實際上是屬於類似通識課程(教養科目)，主要是提供給已有韓文基礎的外國留學生，上課的內容與教材都是 Topik5 級的程度，學校另有提供給交換生初級的韓文課程，主要是學習一些生活用語，不過因為我本身沒有修習，對實際上課狀況不甚清楚。修習課程的方面，我個人非常推薦修習 John Buckley 教授的課，上課氣氛輕鬆，口說練習的機會多，每次課堂前都有課前準備(通常是一些閱讀材料)，而考試相對輕鬆，除此之外，身為外國學生，不適用於韓國學生的評分標準(韓國學生的等第制很嚴格)，因此大部分的外國學生只要認真參與課程，都能得到很不錯的成績。

本次我選擇交換的系所是人文社會科學院的漢語中文學系，在我所查到的以往來公州大學交換的學長姐的分享中，我得知可以藉由修習中文會話課程找到語言交換的夥伴，才選擇了中文系。然而實際選課時，發現中文系所開的中文會話課程皆禁止外國人修習，因此也只能打消藉由會話課來認識語言交換夥伴的念頭了。除此之外，我選擇中文系也是想藉此了解近年華語文學習盛行，究竟韓國學生是如何學習中文、中文在韓國的普及程度又是如何，這個部分留待在韓生活方面的心得詳述。「中國民俗特講」這門課也建議韓文有一定基礎的同學修習，每堂課都需要交作業，主要是翻譯教材(繁體中文→韓文)，教材的內容則是一些中國民俗活動的解說，雖然學不到新的知識，但是藉由每堂課翻譯教材，倒也增加很多書寫韓文文章體的經驗。學校事務方面意外的有許多不甚完善之處。原以為交換學生計畫行之有年，對學生各方面的事務應安排得當，然本次交換期間有三件事使我有權益受損之感，以下說明：一、申辦登錄證所需的指紋登錄延後一周且未告知原因，9月1日開學，9月底登錄指紋，近10月底才取得登錄證，造成多方不便；二、學校告知國際學生們申辦保險，並且告知只有申辦此保險才能領取登錄證，經查詢，此保險與申辦登錄證無直接相關，僅是學校要求，並且大部分國際學生出國前皆有在國內申請保險，實無再申請另一保險的需要；三、學校安排所有外國學生皆有一名韓國學生作為 buddy，給予各方面學校生活的幫助，也作為語言交換的夥伴。約在10月中旬我得知我的 buddy 有調動的消息，爾後便再無下文，即便我多次詢問學校也未得到通知，直到學期結束我仍不知道我的 buddy 是誰，也未曾與他聯絡過，甚是可惜。

在韓生活的開銷概算，扣除非必需的消費，機票、辦理證件、保險與生活食宿的費用(在外租房而非宿舍)，大約是十五萬元台幣以內。在公州生活的生活費不高，比起首爾的食宿相對是便宜得多的，當然生活機能不若首爾方便就是了。

韓國的物價比台灣高，其中我個人感覺飲食的消費是差最多的了，一餐很難

不超過 5000 韓元(約 140 元台幣)，即便我因在外租屋可以自己開伙，食材的價格基本上也是台灣的 1.5 到 2 倍。交通費也是一筆不小的開銷，我需要搭公車通勤，公車的費用單程是 1400 韓元(約 40 元台幣)。此外，做為參考，我的電信費用是每個月 58500 韓元(1625 元台幣)，第一個月還需加上 sim 卡的費用。辦理手機號碼時遇上許多困難，原本在網路上查到的最新資料都顯示只要在電信直營店或是官方代理店都可先使用護照申辦號碼，後來因為在公周申請不成功，只好到首爾的總公司求助，才發現目前只有總公司提供護照申請短期號碼，甚是不便。爾後因為手機號碼需實名認證(超過 90 天)才能繼續使用，只好在領到外國人登錄證後又再多花一筆錢實名認證。

我個人還是相當喜歡公州這個地方的，主要是因為我對於學習語言並且訓練聽說有相當大的熱情，而在我親身到韓國後發覺，首爾有太多會說中文的人了，很多店家有中國籍、或是會說中文的店員，大部份的餐廳提供中文菜單，有些店家一旦發現你是說中文的人，即使你試圖用韓文與他們對話，他們也不願意和你說韓文，這對我來說是相當可惜的事。因為人在公州，我感覺自己也算是被環境推著要學習很多生活上的語彙語對話，小至點餐購物，大至買車票、申請電信服務等等，因此我非常推薦希望聽說能力加強的同學來公州，會有很多練習的機會的。

四、照片（如有，請提供）

五、影音電子檔（如有，請提供）

六、其他